

## CONVENTIO

### INTER SANCTAM SEDEM ET CROATLE REM PUBLICAM DE IURIDICIALIBUS QUAESTIONIBUS

#### ACCORDO

TRA LA SANTA SEDE E  
LA REPUBBLICA DI CROAZIA  
CIRCA  
QUESTIONI GIURIDICHE

La Santa Sede e la Repubblica di Croazia volendo stabilire il quadro giuridico delle relazioni tra la Chiesa Cattolica e lo Stato di Croazia,

facendo riferimento, la Repubblica di Croazia alle norme della Costituzione, in particolare agli articoli 40 e 41 sulla libertà religiosa e la libertà di coscienza, e la Santa Sede ai documenti del Concilio Vaticano Secondo e alle norme del Diritto Canonico;

tenendo presente il ruolo insostituibile della Chiesa Cattolica nella educazione del popolo croato e il suo ruolo storico ed attuale nel campo sociale, culturale e pedagogico;

coscienti che la maggioranza dei cittadini della Repubblica di Croazia fa parte della Chiesa Cattolica;

richiamandosi ai principi internazionalmente riconosciuti sulla libertà religiosa,

hanno stabilito di comune accordo quanto segue:

#### UGOVOR

IZMEDU SVETE STOLICE  
I REPUBLIKE HRVATSKE  
O  
PRAVNIM PITANJIMA

Sveta Stolica i Republika Hrvatska nastojeci odrediti pravni okvir odnosa između Katolicke Crkve i Hrvatske Drzave,

temeij eòì se Republika Hrvatska na odredbama Ustava, posebno na clancima 40. i 4L o vjerskoj slobodi i o slobodi savjesti, a Sveta Stolica na dokumentima Drugoga vaticanskog sabora i na odredbama kanonskoga prava;

imajuci u vidu nezamjenjivu ulogu Katolicke Crkve u odgoju hrvatskoga naroda i njezinu povijesnu i sadasnju ulogu na drustvenom, kulturnom i obrazovnom podrucju;

svjesni da vecina gradana Republike Hrvatske pripada Katolickoj Crkvi;

pozivajuci se na medunarodno priznata nacela o vjerskoj slobodi,

dogovorili su se o slijedecem:

## Articolo 1

La Repubblica di Croazia e la Santa Sede riaffermano che lo Stato e la Chiesa Cattolica sono, ciascuno nel proprio ordine, indipendenti e autonomi, impegnandosi al pieno rispetto di tale principio nei loro rapporti e alla reciproca collaborazione per lo sviluppo integrale, spirituale e materiale dell'uomo e per la promozione del bene comune.

## Articolo 2

1. La Repubblica di Croazia riconosce la personalità giuridica pubblica della Chiesa Cattolica.

2. La Repubblica di Croazia riconosce anche la personalità giuridica pubblica di tutte le istituzioni ecclesiastiche, che hanno tale personalità giuridica in conformità alle norme del Diritto Canonico.

3. L'autorità ecclesiastica competente può erigere, modificare, abolire o riconoscere le persone giuridiche ecclesiastiche, secondo le norme del Diritto Canonico. Essa ne informa il competente organo dell'amministrazione statale, per la relativa registrazione, secondo le apposite norme civili.

## Articolo 3

La Repubblica di Croazia garantisce alla Chiesa Cattolica e alle sue persone giuridiche e fisiche la

## Ölanak 1.

Republika Hrvatska i Sveta Stolica, potvrđujući da su Država i Katolička Crkva, svaka u svom poretku, neovisne i samostalne, obvezuju se da će u međusobnim odnosima potpuno postivati to načelo da će međusobno surađivati u brizi za cjelovit duhovni i materijalni razvoj čovjeka i u promicanju općega dobra.

## Ölanak 2.

1. Republika Hrvatska priznaje javnu pravnu osobnost Katoličke Crkve.

2. Republika Hrvatska priznaje i javnu pravnu osobnost svih crkvenih ustanova koje imaju takvu pravnu osobnost prema odredbama kanonskoga prava.

3. Nadležna crkvena vlast može osnivati, mijenjati, dokidati ili priznavati crkvene pravne osobe, prema odredbama kanonskoga prava. Ona o tome obavještava nadležno tijelo državne uprave radi njihova upisa, u skladu s odgovarajućim državnim propisima.

## Ölanak 3.

Republika Hrvatska jamci Katoličkoj Crkvi i njezinim pravnim i fizičkim osobama slobodu

libertà di comunicare e di mantenere contatti con la Santa Sede, con le Conferenze Episcopali di altri Paesi, come pure con le Chiese particolari, istituzioni e persone sia all'interno dello Stato che all'estero.

#### Articolo 4

Nel rispetto del diritto alla libertà religiosa, la Repubblica di Croazia riconosce alla Chiesa Cattolica, e alle sue comunità di qualsiasi rito, il libero esercizio della sua missione apostolica, in particolare per quanto riguarda il culto divino, il governo, l'insegnamento e l'attività delle associazioni di cui all'Art. 14.

#### Articolo 5

Spetta esclusivamente alla competente autorità ecclesiastica regolare liberamente l'ordinamento ecclesiastico proprio, erigere, mutare, e sopprimere province ecclesiastiche, arcidiocesi, diocesi, amministrazioni apostoliche, prelature territoriali, abbazie territoriali, prelature personali, parrocchie, istituti di vita consacrata e società di vita apostolica, nonché altre persone giuridiche ecclesiastiche.

#### Articolo 6

1. Spettano alla Chiesa Cattolica tutte le nomine ecclesiastiche ed il conferimento degli uffici ecclesiastici, in conformità alle norme del Diritto Canonico.

opčenja i održavanja veza sa Svetom Stolicom, s biskupskim konferencijama drugih zemalja, s partikularnim Crkvama te s ustanovama i osobama bilo u Drzavi bilo u inozemstvu.

#### Ölanak 4.

Postujući pravo na vjersku slobodu, Republika Hrvatska priznaje Katolickoj Crkvi i njezinim zajednicama bilo kojega obreda slobodu vršenja njezina apostolskoga poslanja, posebno u onome što se odnosi na bogostovlje, upravu, učiteljstvo i djelatnost društava o kojima se govori u članku 14.

#### Ölanak 5.

Isključivo na nadležnu crkvenu vlast spada slobodno uređivati vlastiti crkveni ustroj, osnivati, mijenjati i ukidati crkvene pokrajine, nadbiskupije, biskupije, apostolske administrature, teritorijalne prelature, teritorijalne opatije, osobne prelature, zupe, ustanove posvećenoga života i družbe apostolskoga života te druge crkvene pravne osobe.

#### Ölanak 6.

1. Katolicka Crkva je nadležna za sva crkvena imenovanja i dodjelu crkvenih službi, prema odredbama kanonskoga prava.

2. La nomina, il trasferimento e la rimozione dei Vescovi competono esclusivamente alla Santa Sede.

3. Prima della pubblicazione della nomina dei Vescovi diocesani, la Santa Sede ne darà comunicazione, in via riservata, al Governo croato.

#### Articolo 7

1. La Repubblica di Croazia garantisce alla Chiesa Cattolica la libertà di esercitare il culto.

2. La Repubblica di Croazia garantisce l'inviolabilità dei luoghi di culto: chiese, cappelle e rispettivi annessi.

3. Solo per motivi gravi e con l'esplicito accordo dell'autorità ecclesiastica, si possono destinare tali luoghi ad altra finalità.

4. La competente autorità della Repubblica di Croazia può prendere provvedimenti di sicurezza nei luoghi menzionati anche senza previo avviso dell'autorità ecclesiastica competente, se ciò fosse urgente per la difesa della vita e della salute o per salvare dei beni di particolare valore artistico o storico.

5. In vista dell'esercizio del culto pubblico in luoghi diversi da quelli indicati al paragrafo 2 (come nel caso di processioni, pellegrinaggi o altri atti), le autorità ecclesiastiche ne informeranno le competenti autorità

2. Imenovanje, premjestaj i smjèna biskupa u isključivoj su nadležnosti Svete Stolice.

3. Sveta Stolica će prije objavljivanja imenovanja dijecezanskih biskupa o tome, na povjerljiv način, obavijestiti Hrvatsku vladu.

#### Ölanak 7.

1. Republika Hrvatska jamci Katolickoj Crkvi slobodu obavljanja bogostovlja.

2. Republika Hrvatska jamci nepovredivost mjesta za bogostovlje: crkava, kapela te crkvenih prostora.

3. Samo zbog posebno važnih razloga, te s izricitim pristankom crkvene vlasti, ta mjesta mogu biti namijenjena u druge svrhe.

4. Nadležna tijela Republike Hrvatske mogu poduzeti sigurnosne mjere u tim mjestima i bez prethodne obavijesti nadležnih crkvenih vlasti, ako je to hitno zbog zaštite života i zdravlja ili zbog spasavanja dobara posebne povijesne i kulturne vrijednosti.

5. Prije održavanja bogostovlja (kao u slučaju procesija, hodočasnica i slično) na ostalim mjestima, osim na oznacima u stavku 2, mjerodavne crkvene vlasti obavijestit će o tome nadležna

della Repubblica di Croazia, le quali hanno l'obbligo di garantire l'ordine pubblico e la sicurezza.

#### Articolo 8

1. Nel caso di una istruttoria su un ecclesiastico per eventuali reati contemplati dal Codice penale, le autorità giudiziarie ne informeranno previamente le autorità ecclesiastiche competenti.

2. In ogni caso, il segreto della confessione è inviolabile.

#### Articolo 9

1. Le domeniche e i seguenti giorni festivi sono liberi dal lavoro:

- a) 1 gennaio, Solennità di Maria Ss.ma Madre di Dio, Capodanno;
- b) 6 gennaio, Epifania del Signore o Santi Magi;
- c) Lunedì di Pasqua;
- d) 15 agosto, Assunzione della B. V. Maria;
- e) 1 novembre, Tutti i Santi;
- f) 25 dicembre, Natale del Signore;
- g) 26 dicembre, primo giorno dopo il Natale, Santo Stefano.

2. Le due Parti interessate si metteranno d'accordo circa eventuali modifiche dei giorni festivi.

#### Articolo 10

1. Le persone giuridiche ecclesiastiche possono acquistare, possedere,

tijela Republike Hrvatske kojima je dužnost osiguravati javni red i jamčiti sigurnost.

#### Ölanak 8.

1. U slučaj u sudske istrage o kleriku zbog mozebitih krivičnih djela predviđenih krivičnim zakonom, sudske vlasti će o tome prethodno obavijestiti nadležne crkvene vlasti.

2. Ispovjedna tajna je u svakom slučaju nepovrediva.

#### Ölanak 9.

1. Neradni dani su nedjelje i srijede svetkovine:

- a) 1. siječnja, svetkovina Svete Marije Bogorodice, Nova godina;
- b) 6. siječnja, Bogojavljenje ili Sveta Tri Kralja;
- c) Vazmeni ponedjeljak;
- d) 15. kolovoza, Uznesenje Blazene Djevice Marije ili Velika Gospa;
- e) 1. studenoga, Svi Sveti;
- f) 25. prosinca, Božić;
- g) 26. prosinca, prvi dan po Božiću, Sveti Stjepan.

2. Ugovorne strane će se dogovoriti o mogućim promjenama neradnih dana.

#### Ölanak 10.

1. Crkvene pravne osobe mogu kupovati, posjedovati, koristiti ili

usufruire o alienare beni mobili e immobili, così come acquisire ed alienare diritti patrimoniali, secondo le norme canoniche e quelle della legislazione della Repubblica di Croazia.

2. Le persone giuridiche di cui al comma 1, possono istituire fondazioni. La loro attività, per quanto riguarda gli effetti civili, si regola secondo le norme legali della Repubblica di Croazia.

#### Articolo 11

1. La Chiesa Cattolica ha il diritto di costruire chiese ed edifici ecclesiastici e di ampliare o modificare quelli già esistenti, secondo le leggi vigenti nella Repubblica di Croazia.

2. Il Vescovo diocesano decide sulla necessità di costruire edifici ecclesiastici e ne sceglie il luogo in accordo con gli organi competenti della Repubblica di Croazia.

3. Le competenti autorità della Repubblica di Croazia non prenderanno in considerazione le richieste per la costruzione di edifici ecclesiastici senza aver ricevuto il consenso scritto del vescovo diocesano.

#### Articolo 12

1. Alla Chiesa Cattolica sono garantite la libertà di stampare, pubblicare e divulgare libri, giornali e ri-

otudivati pokretna i nepokretna dobra, te stjecati i otudivati imovinska prava, prema odredbama kanonskoga prava i zakonodavstva Republike Hrvatske.

2. Pravne osobe iz stavka 1. ovoga članka mogu osnivati zaklade. Djelatnost tih zaklada, s obzirom na gradanske ucinke, ravna se prema odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske.

#### Ölanak 11.

1. Katolička Crkva ima pravo graditi crkve i crkvene zgrade te povećavati ili preuređivati već postojeće, prema zakonodavstvu Republike Hrvatske.

2. Dijecezanski biskup odlučuje o potrebi izgradnje crkvenog objekta i izabire lokaciju u dogovoru s nadležnim tijelima Republike Hrvatske.

3. Nadležna tijela Republike Hrvatske neće uzeti u obzir molbe za lokacije crkvenih objekata bez prethodnoga pismenog pristanka dijecezanskoga biskupa.

#### Ölanak 12.

1. Katolickoj je Crkvi zajamčena sloboda tiska, tiskanje i sirenje knjiga, novina, casopisa, te druge

viste, come pure qualsiasi altra attività connessa con la sua missione.

2. La Chiesa Cattolica ha accesso anche ai mezzi di comunicazione pubblici (giornali, radio, televisione). La Chiesa Cattolica ha inoltre il diritto di istituire e di gestire in proprio radio e televisione, in conformità alle leggi della Repubblica di Croazia.

### Articolo 13

1. Il matrimonio canonico, dal momento della sua celebrazione, produce gli effetti civili secondo le norme legali della Repubblica di Croazia, se non esistono impedimenti civili per i contraenti e se sono adempiuti i requisiti previsti dalla legge della Repubblica di Croazia.

2. Il modo e il tempo utile per l'iscrizione del matrimonio canonico nei registri statali dei matrimoni sono stabiliti dalla rispettiva legge della Repubblica di Croazia.

3. La preparazione al matrimonio canonico comprende l'istruzione dei futuri sposi su l'insegnamento della Chiesa circa l'eccellenza del sacramento del matrimonio, in particolare circa la sua unità ed indissolubilità, nonché sugli effetti civili del vincolo matrimoniale secondo la legge della Repubblica di Croazia.

4. Le decisioni dei Tribunali ecclesiastici sulla nullità del matri-

djelatnosti povezane s njezinim poslanjem.

2. Katolicka Crkva ima pristup i na drzavna sredstva javnoga priopćivanja (novine, radio, televizija). Katolicka Crkva također ima pravo osnivati i obavljati djelatnosti radi ja i tele vizija je u skladu s odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske.

### Ölanak 13.

1. Kanonska zenidba od trenutka sklapanja ima gradanske ucinke prema odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske ako ugovorne stranke nemaju civilne zapreke i ako su ispunjeni propisi predvideni odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske.

2. Nacin i rok upisa kanonske zenidbe u drzavne matice vjenčanih propisuje zakonodavstvo Republike Hrvatske.

3. Priprava za kanonsku zenidbu obuhvaca pouku buducih supruznika o crkvenom nauku glede uzvisenosti sakramenta zenidbe, navlastito o njezinoj jednosti i nerazrjesivosti i o gradanskim ucincima zenidbe sukladno sa zakonodavstvom Republike Hrvatske.

4. Odluke crkvenih sudova o nistavosti zenidbe i odluke Vrhov-

monio e quelle della Suprema Autorità della Chiesa sullo scioglimento del vincolo matrimoniale sono comunicate al competente Tribunale civile, per l'adempimento delle conseguenze civili del provvedimento, secondo le norme legali della Repubblica di Croazia.

#### Articolo 14

1. La Repubblica di Croazia riconosce il diritto dei fedeli di riunirsi secondo gli scopi propri della Chiesa. Per quanto riguarda gli effetti civili delle loro attività, tali associazioni si regolano in conformità alle norme legali della Repubblica di Croazia.

2. La Repubblica di Croazia garantisce ai cattolici e alle loro associazioni ed istituzioni la piena libertà di azione e di attività pubblica, sia in modo verbale che per iscritto.

#### Articolo 15

La Chiesa Cattolica ha il diritto di erigere istituzioni educative di qualunque grado e di gestirle secondo le proprie norme, nel rispetto delle disposizioni legali della Repubblica di Croazia.

#### Articolo 16

1. La Repubblica di Croazia riconosce e garantisce alla Chiesa Cattolica il diritto alla cura pastorale dei fedeli che soggiornano ne-

ne vlasti Crkve o razrjesenju zenidbenoga veza, dostavljaju se nadležnome drzavnom sudu radi primjene gradanskih ucinaka odluke, u skladu s odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske.

#### Ölanak 14.

1. Republika Hrvatska priznaje pravo vjernika da osnivaju društva s ciljevima koji su vlastiti Crkvi. Sto se tice gradanskih ucinaka njihova djelovanja, ta se društva ravnaju prema odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske.

2. Republika Hrvatska jamci katolicima i njihovim društvima i ustanovama potpunu slobodu djelovanja i javnog nastupa bilo usmeno bilo pismeno.

#### Ölanak 15.

Katolicka Crkva ima pravo osnivati obrazovne ustanove bilo kojega stupnja i njima upravljati prema vlastitim pravilima, postujući odredbe zakonodavstva Republike Hrvatske.

#### Ölanak 16.

1. Republika Hrvatska priznaje i jamci Katolickoj Crkvi pravo na dusobriznistvo vjernika koji se nalaze u zatvorima, bolnicama, ljeci-



gli istituti penitenziari, negli ospedali, negli orfanotrofi ed in ogni istituto di assistenza medica e sociale di carattere pubblico o privato.

2. L'attività pastorale nei menzionati istituti, di carattere pubblico, verrà regolata con un appropriato accordo tra le competenti autorità ecclesiastiche e quelle della Repubblica di Croazia.

#### Articolo 17

1. La Chiesa Cattolica può liberamente organizzare istituzioni intese ad assicurare attività caritative ed assistenza sociale, conformi alle rispettive norme civili.

2. Le istituzioni ecclesiastiche a scopo assistenziale-caritativo o le istituzioni che dipendono dalla Chiesa, si regolano in conformità ai propri statuti e godono degli stessi diritti e privilegi delle istituzioni statali fondate per le stesse finalità.

3. La Chiesa Cattolica e la Repubblica di Croazia si accorderanno sulla mutua collaborazione delle proprie istituzioni assistenziali-caritative.

4. Le competenti autorità della Repubblica di Croazia e le competenti autorità ecclesiastiche stabiliranno di comune accordo i sussidi economici che la Repubblica di Croazia fornirà alle istituzioni della Chiesa Cattolica al servizio del bene comune della società.

listima, sirotistima i u svim ustanovama za zdravstvenu i drustvenu skrb, bilo da su javnoga bilo privatnoga znacenja.

2. Dusobriznicka djelatnost u navedenim ustanovama, ko je su javnoga znacenja, bit ce uredena posebnim ugovorom izmedu nadležnih crkvenih vlasti i tijela Republike Hrvatske.

#### Ölanak 17.

1. Katolicka Crkva moze slobodno organizirati ustanove koje ce osiguravati karitativno djelovanje i drustenu skrb, u skladu s odgovarajucim drzavnim propisima.

2. Crkvene ustanove za karitativno djelovanje i drustvenu skrb ih ustanove koje ovise o Crkvi djeluju prema vlastitim statutima te imaju ista prava i povlastice koje imaju i drzavne ustanove osnovane u istu svrhu.

3. Katolicka Crkva i Republika Hrvatska dogovorit ce se o medusobnoj suradnji vlastitih ustanova za karitativno djelovanje i drustvenu skrb.

4. Nadležna tijela Republike Hrvatske i nadležne crkvene vlasti medusobnim ce dogovorom odrediti novcanu pomoc koju ce Republika Hrvatska davati ustanovama Katolicke Crkve koje su u sluzbi opcega dobra drustva.

5. Per quanto riguarda gli effetti civili, le istituzioni di cui al paragrafo 1 di questo Articolo si regoleranno secondo le norme legali della Repubblica di Croazia.

#### Articolo 18

1. La Repubblica di Croazia e la Santa Sede risolveranno di comune accordo, per via diplomatica, dubbi o difficoltà che potrebbero sorgere nell'interpretazione e nell'applicazione delle disposizioni del presente Accordo.

2. Le materie di comune interesse che richiedono soluzioni nuove o supplementari verranno trattate da una apposita Commissione Mista, composta da rappresentanti delle due Parti, la quale sottoporrà le sue proposte all'approvazione delle rispettive Autorità.

#### Articolo 19

1. Il presente Accordo sarà ratificato secondo le norme procedurali proprie delle Alte Parti contraenti ed entrerà in vigore al momento dello scambio degli strumenti di ratifica.

2. Nel caso una delle Alte Parti contraenti consideri che siano radicalmente mutate le circostanze nelle quali si è stipulato il presente Accordo, così da rendere necessarie modifiche, sarà dato inizio ai relativi negoziati.

5. Sto se tice gradanskih ucinka, ustanove iz stavka 1. ovoga clanka ravnat ce se prema odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske.

#### Ölanak 18.

1. Republika Hrvatska i Sveta Stolica u medusobnom ce dogovoru, diplomatskim putem, rjesavati dvojbe ili teskoce koje bi mogie nastati glede tumacenja ili primjene odredbi ovoga Ugovora.

2. Mjesovita komisija, sastavljena od predstavnika dviju Strana, raspravljat ce o svim pitanjima od zajednickoga interesa koja ce zahtij evati nova ili dodatna rjesenja te ce svoje prijedloge podastrijeti mjerodavnim Vlastima na odluku.

#### Ölanak 19.

1. Ovaj ce Ugovor biti ratificiran prema pravnim propisima visokih ugovornih Strana i stupii ce na snagu u trenutku razmjene ratifikacijskih instrumenata.

2. U slucaju da jedna od visokih ugovornih Strana bude smatrala da su se bitno promijenile prilike u kojima je sklopljen ovaj Ugovor, tako da ga treba mijenjati, zapocet ce odgovarajuce prego vore.

Firmato a Zagabria, il 19 Dicembre 1996, in doppio originale, ciascuno in lingua croata e italiana; ambedue i testi sono ugualmente autentici.

Potpisano u Zagrebu, dne 19. prosinca 1996, u dva izvorna i podjednako vjerodostojna primjerka na hrvatskom i talijanskom jeziku.

^ Giulio Einaudi  
*per la Santa Sede*

dr. Jure Radie  
*za Republiku Hrvatsku*

*Conventio inter Apostolicam Sedem et Croatiae Rem Publicam rata habita, die IX mensis Aprilis anno MCMXCVII ratihabitionis instrumenta accepta et reddita mutuo fuerunt in Civitate Vaticana; a quo die Conventio vigere coepit ad normam articuli XIX eiusdem Pactionis.*

## CONVENTIO

### INTER SANCTAM SEDEM ET CROATIAE REM PUBLICAM DE COMMUNICATA IN EDUCATIONIS CULTURAEQUE REBUS OPERA

ACCORDO  
TRA LA SANTA SEDE  
E LA REPUBBLICA DI CROAZIA  
CIRCA  
LA COLLABORAZIONE  
IN CAMPO EDUCATIVO  
E CULTURALE

UGOVOR  
IZMEDU SVETE STOLICE  
I REPUBLIKE HRVATSKE  
O  
SURADNJI  
NA PODRUČJU ODGOJA  
I KULTURE

La Santa Sede e la Repubblica di Croazia desiderose di regolare le relazioni tra la Chiesa Cattolica e lo Stato di Croazia nel campo dell'educazione e della cultura,

basandosi la Repubblica di Croazia sulle norme della Costituzione, in

Sveta Stolica i Republika Hrvatska zeledi urediti odnose izmedu Katolicke Crkve i Hrvatske Drzave na podrucju odgoja i kulture,

temeljeci se Republika Hrvatska na odredbama Ustava, navla-